

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

**MUNICIPIO:** Oviedo

**PROVINCIA:** Asturias

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 1826; IMA 20.B

**N. INV:** desaparecida

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** sillería del coro

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** madera

**SOPORTE:** sillería del coro

**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO

**TÉCNICA:**

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:**

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** +3

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

B)

- 1) • Esec/hiel • / porta / • h(a)ec cl/ausa • / erit • / in (a)ete/rnum •
- 2) • Iohel / • Sol • et / • luna / • obten/eb(r)ati • / in • me/ride
- 3) • Mala/chias / • veniet / • ad • te/mplum / • sanct/um • do/mina/tor • um • su
- 4) • Daniel / o(c)cidet/ur • XPS / • et • non /• erit • p/opulus/ • qui • cu/m • nega/turus/ • est •
- 5) • Miche/as • cu/n sede/ro • in te/nebris • Domin/us • lux / mea • est / •
- 6) • Amos • / qui • edi/ficat • / in • celo / • ascen/sionem / • suam • / Dominu/s • nome/n • illi •

Lectura dada por IMA 20.B

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

B)

- 1) Ezequiel: Esta puerta quedará cerrada para siempre. (Ez. 44, 2)
- 2) Joel: El sol y la luna se han oscurecido al mediodía. (Jl. 2, 10 V. Is. 13, 10; Math. 24, 29)
- 3) Malaquías: Vendrá a su templo santo el dominador. (Mal. 3, 1)
- 4) Daniel: Será muerto Cristo y no subsistirá el pueblo que lo ha de negar. (Dan. 9, 26)
- 5) Miguel: si me sentara entre tinieblas, el Señor es mi luz. (Miq. 7, 8)
- 6) Amós: quien construye en el cielo sus gradas, ése tiene por nombre Señor. (Am. 9,6)

Traducción dada por IMA 20.B

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:****SIGNARIO:****SEPARADORES:** DOS PUNTOS**LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:** letra: gótica del siglo XV**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:****CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** finales del siglo XV**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** La sillería del coro ocupaba el centro de la catedral, pero fue retirada en 1902, y llevada una parte a la sala capitular y otra a la capilla de Santa Bárbara. Tallada a finales del s. XV bajo el obispado de don Juan Arias del Villar. Son sillones de madera de nogal y son de boj los filones y letras embutidas, ignorándose los nombres de los artistas y la fecha exacta del trabajo. Son los 44 sillones del cuerpo alto del coro los que tienen en el respaldo inscrito frases bíblicas. Casi todos quedaron destruidos al ser dinamitada la sala capitular en 1934, y solamente fueron reconstruidos cinco de estos sillones, que se corresponden con los cuatro primeros textos. Los sillones de la parte baja del coro, fueron reconstruidos o reparados recientemente, y fueron instalados 23, con los 5 salvados del coro alto (IMA 20.A), gracias al matrimonio Dorothy y Henry Kraus, en 1982.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:****BIBL. FILOL:** AEHTAM 1826 IMA 20.B**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**

:ESEC	:IOHEL	:MALA	:DANIEL	:MICHE	:AMOS:
RIEL:	:SOLET	CHIAS	OCIDET	AS:CV	QVI:EDI
PORTA	:LVIA	:VENIET	VR:XPS	IN SEDE	FICAT:
:HEC CL	:OBTEN	:AD:TE	:ET:MON	RO:INTE	IN CELO
AVSA:	EBATI:	MPLVM	:ERIT:P	NEBRIS	:ASCEN
ERIT:	IN:ME	:SANCT	OPVIVS	:DOMIN	SIONEM
IN ETE	RIDIE	VM:DO	:QVI:CV	VS:LVX	:SVAM:
RNVN:		MINA	M:MEGA	ME:EST	DOMIN
		TOR:	TVRVS		S:MOME
		VM:SV	EST:		M:ILLI:

IMA 20.2